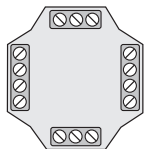


Rollladen-Mehrfachsteuerrelais UP

Gebrauchsanleitung



Art.-Nr. MTN576398



Zu Ihrer Sicherheit

GEFAHR
Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
 Alle Tätigkeiten am Gerät dürfen nur durch ausgebildete Elektrofachkräfte erfolgen. Beachten Sie die länderspezifischen Vorschriften.

Mehrfachsteuerrelais kennen lernen

Mit dem Rollladen-Mehrfachsteuerrelais UP (im Folgenden **Mehrfachsteuerrelais** genannt) können bis zu zwei Rollladenmotoren betrieben werden.

Sie können Rollladenmotoren in Gruppenanlagen zusammenfassen. Dies können Einzelgruppen oder zentral gesteuerte Untergruppen sein. Es bietet hierfür:

- höchste Betriebssicherheit
- besonders kleine Bauform, Höhe nur 22 mm
- vollständige Trennung von Last- und Steuerkreis
- Zwangsverriegelung beider Laufrichtungen, zum Schutz Ihrer Motoren und Steuergeräte

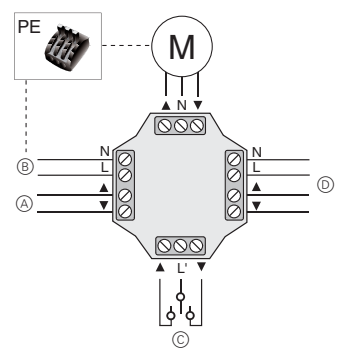
Der Zentralbefehl arbeitet in Vorrangschaltung. Zur lokalen Bedienung verwenden Sie nur Jalousietaster, keine Jalousieschalter. Als Zentrale kann ein Jalousietaster, ein Jalousieschalter oder eine Rollladen-Zeitschaltuhr eingesetzt werden.

Mehrfachsteuerrelais montieren

Das Mehrfachsteuerrelais UP wird in eine Schalterdose oder eine Abzweigdose eingebaut. Für den Einbau im Rollladenkasten verwenden Sie eine Feuchtraumdose.

Mit der besonders flachen Bauform hat das Mehrfachsteuerrelais in einer normalen Unterputzdose Platz. Es empfiehlt sich die Installation in einer tiefen Unterputzdose.

Anschlüsse, Anzeigen und Bedienelemente



- (A) Eingang Zentralbefehl Steuerspannung 230 V, Vorrang
- (B) Netzversorgung: Phase (L), Neutraleiter (N)
- (C) Einzelbedienung, Jalousietaster zu weiteren Mehrfachsteuerrelais oder zu weiterem Motor oder bleibt unbelegt
- (D) geschaltete Phase
- (M) Motor
- ▲ Motor Laufrichtung Auf
- ▼ Motor Laufrichtung Ab
- PE Schutzleiter. Jedem Gerät liegt eine Klemme bei, die für starre und flexible Leiter geeignet ist.

Konfigurationsbeispiele

VORSICHT
Die Motoren können beschädigt werden.
 Wenn Sie für die Einzelbedienung Jalousieschalter einsetzen, können Schäden am Motor entstehen. Verwenden Sie für die Einzelbedienung der Motoren nur Jalousietaster.

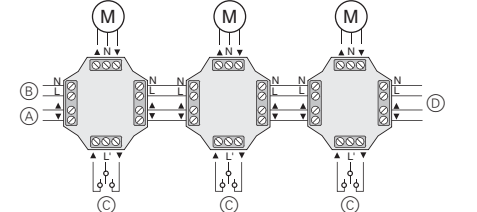
VORSICHT
Die Motoren können beschädigt werden.
 Konventionelle Rollladenmotoren dürfen nicht parallel geschaltet und an einem konventionellen Rollladentaster betrieben werden, da sonst elektrische Rückkopplungseffekte den Motor zerstören können.

Bei der Auslegung der Gesamtanlage ist die Gesamt-Phasenlast zu beachten.

In den folgenden Beispielen sind die Schutzleiteranschlüsse (PE) nicht dargestellt. Die Schutzleiter müssen aber, wie in der Anschlussgrafik gezeigt, angeschlossen werden. Jedem Gerät liegt eine Klemme bei, die für starre und flexible Leiter geeignet ist.

Beispiel 1
 1-Motor Betrieb.

Drei Antriebe sollen übergeordnet über einen Taster oder eine Jalousieuhr gemeinsam angesteuert werden. Die Motoren sind einzeln über Jalousietaster bedienbar.



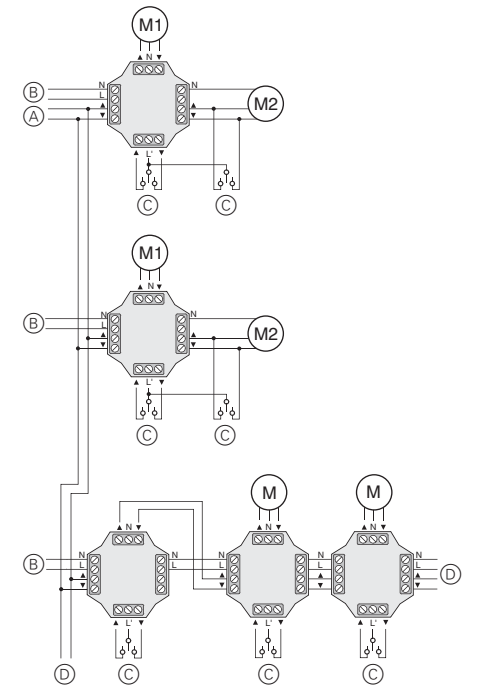
- (A) Eingang Zentralbefehl Steuerspannung 230 V, Vorrang
- (B) Netzversorgung: Phase (L), Neutraleiter (N)
- (C) Taster, Einzelbedienung
- (D) zu weiteren Geräten

Beispiel 2
 2-Motor-Betrieb und Gruppensteuerung.

An zwei Mehrfachsteuerrelais werden jeweils zwei Motoren angeschlossen.

Für den Aufbau einer Untergruppe wird ein zusätzliches Mehrfachsteuerrelais benötigt. Dieses dient als Steuergerät für die Untergruppenbedienung. In diesem Beispiel wird in der Untergruppe pro Mehrfachsteuerrelais ein Motor angesteuert (1-Motor-Betrieb).

Die Motoren sind einzeln über Jalousietaster bedienbar.



- (A) Eingang Zentralbefehl Steuerspannung 230 V, Vorrang
- (B) Netzversorgung: Phase (L), Neutraleiter (N)
- (C) Taster, Einzelbedienung
- (D) zu weiteren Geräten

Technische Daten

Versorgungsspannung:	AC 230 V, 50 Hz ± 10%
Steuerspannung:	AC 230 V, 50 Hz ± 10%
Stromaufnahme:	10 mA im Relaisbetrieb
Schaltleistung:	6 A, AC 250 V, Motorlast max. 750 VA, nur für 230 V-Motoren mit Endlagenschalter
Temperaturbereich:	0 °C bis 60 °C
Schraubklemmen:	massiv 2x1,5 mm ² , 1x2,5 mm ² ; flexibel 1,5 mm ²
Maße:	22x49x52 mm (HxBxT)
Einbau:	in (tiefe) Unterputzdose

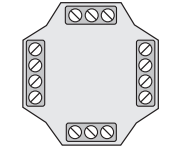
Schneider Electric Industries SAS

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die zentrale Kundenbetreuung in Ihrem Land.
 www.schneider-electric.com

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung der Normen und Materialien sind die technischen Daten und Angaben bezüglich der Abmessungen erst nach einer Bestätigung durch unsere technischen Abteilungen gültig.

Relais multiple encastré pour le pilotage de plusieurs moteurs de volets

Notice d'utilisation



Réf. MTN576398



Pour votre sécurité

DANGER
Risque de blessures mortelles dû au courant électrique
 Tous les travaux sur l'appareil doivent être effectués par un personnel électricien compétent et qualifié. Veuillez respecter les prescriptions nationales.

Se familiariser avec le relais multiple encastré pour le pilotage de plusieurs moteurs

Le relais multiple encastré pour le pilotage de plusieurs moteurs du volet roulant (appelé par la suite **relais multiple encastré pour le pilotage de plusieurs moteurs**) permet de faire fonctionner deux moteurs de volet roulant.

Vous pouvez rassembler les moteurs de volets roulants en groupe. Il peut s'agir de groupes individuels ou de sous-groupes régis par des commandes centrales. Il offre pour cela :

- une grande sécurité de fonctionnement
- une forme particulièrement compacte avec une hauteur de seulement 22 mm
- une séparation complète du circuit de charge et du circuit de commande
- un verrouillage obligatoire dans les deux directions pour la protection de vos moteurs et appareils de commande

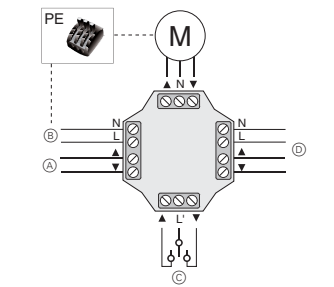
L'instruction centrale fonctionne en priorité. Pour la commande locale, utilisez exclusivement des poussoirs pour stores, pas d'interrupteurs à bascule pour volets roulants. Pour assurer le rôle de centrale, il est possible de connecter un poussoir pour stores, un interrupteur à bascule pour volets roulants ou encore un interrupteur horaire pour stores.

Montage d'un relais multiple encastré pour le pilotage de plusieurs moteurs

Le relais multiple encastré est monté dans le boîtier de l'interrupteur ou dans la boîte de dérivation. Pour le montage dans le caisson du volet, utiliser une boîte pour locaux humides.

Par sa forme particulièrement plate, le relais multiple encastré pour le pilotage de plusieurs moteurs convient parfaitement à un montage dans un boîtier d'encastrement. Il est recommandé de l'installer dans un boîtier d'encastrement profond.

Raccordements, affichages et éléments de commande



- (A) Entrée commande centrale tension de commande 230 V, prioritaire
- (B) Alimentation secteur : phase (L), conducteur neutre (N)
- (C) Commande individuelle, poussoir pour stores
- (D) vers d'autres relais multiples encastrés pour le pilotage de plusieurs moteurs ou vers un autre moteur ou reste inutilisé
- L' phase en circuit
- (M) moteur
- ▲ moteur en déplacement vers le haut
- ▼ moteur en déplacement vers le bas
- PE conducteur de protection Chaque appareil dispose d'une borne convenant tant pour les câbles rigides que pour les câbles flexibles.

Exemples de configuration

ATTENTION
Les moteurs risquent d'être endommagés.
 L'emploi d'un interrupteur à bascule pour volets roulants risque d'endommager le moteur. Pour la commande individuelle des moteurs, on peut utiliser uniquement un poussoir pour stores.

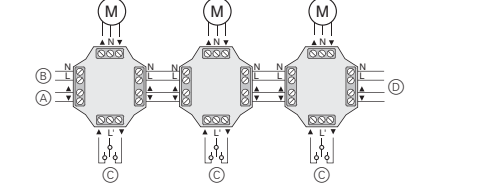
ATTENTION
Les moteurs risquent d'être endommagés.
 Les moteurs de volets roulants classiques ne doivent pas être branchés en parallèle et actionnés par un bouton poussoir pour volets roulants conventionnel, car ils risquent d'être endommagés par des effets de rétroaction électriques.

Lors du dimensionnement de l'installation complète, il faut impérativement tenir compte de la charge totale de phase.

Dans les exemples suivants, le raccordement du conducteur de protection (PE) n'a pas été pris en compte. Les conducteurs de protection doivent toutefois être reliés comme sur le graphique. Chaque appareil dispose d'une borne convenant tant pour les câbles rigides que pour les câbles flexibles.

Exemple 1
 Fonctionnement avec 1 moteur.

Il s'agit de commander simultanément trois moteurs superposés avec un poussoir ou un interrupteur programmable pour stores. Les moteurs peuvent être commandés séparément à l'aide de poussoirs pour stores.



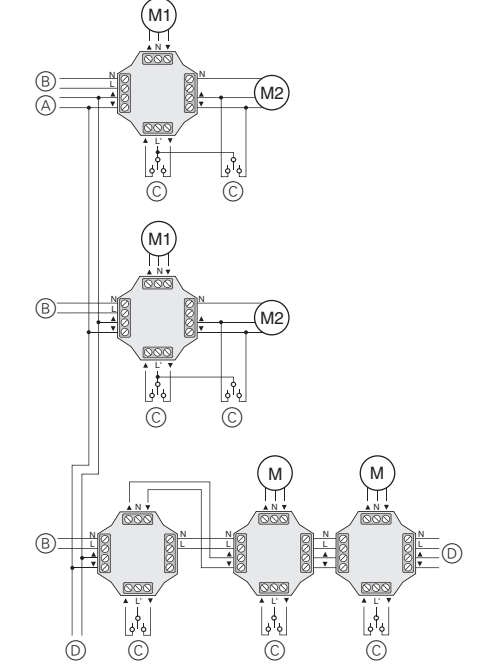
- (A) Entrée commande centrale tension de commande 230 V, prioritaire
- (B) Alimentation secteur: phase (L), conducteur neutre (N)
- (C) poussoir, commande individuelle
- (D) vers d'autres appareils

Exemple 2
 2 moteurs et commande groupée.

Deux moteurs sont reliés à chaque fois à deux relais multiples encastrés pour le pilotage de plusieurs moteurs.

Chaque sous-groupe nécessite un relais multiple additionnel. Celui-ci sert d'appareil de commande pour le contrôle de sous-groupes. Dans cet exemple, on commande un moteur par relais multiple dans le sous-groupe (fonctionnement sur 1 moteur).

Les moteurs peuvent être commandés séparément à l'aide de poussoirs pour stores.



- (A) Entrée commande centrale tension de commande 230 V, prioritaire
- (B) Alimentation secteur : phase (L), conducteur neutre (N)
- (C) poussoir, commande individuelle
- (D) vers d'autres appareils

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation :	230 V CA, 50 Hz ± 10 %
Tension de commande :	230 V CA, 50 Hz ± 10 %
Consommation de courant :	10 mA en mode relais
Puissance de commutation :	6 A, 250 V CA, charge du moteur 750 VA maxi, uniquement pour les moteurs 230 V avec contacteur de fin de course
Plage de températures :	0 °C à 60 °C
Bornes à vis :	massif 2x1,5 mm ² ; 1x2,5 mm ² ; flexible 1,5 mm ²
Dimensions :	22x49x52 mm (hxlxp)
Montage :	dans boîtier d'encastrement (profond)

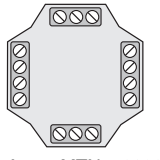
Schneider Electric Industries SAS

Si vous avez des questions d'ordre technique, veuillez contacter le service clientèle central de votre pays.
 www.schneider-electric.com

En raison d'un développement constant des normes et matériaux, les caractéristiques et données techniques concernant les dimensions ne seront valables qu'après confirmation de la part de nos départements techniques.

Relè di comando multiplo tapparelle da incasso

Istruzioni di servizio



Art. n. MTN576398

Per la vostra sicurezza

PERICOLO
Rischio di lesioni mortali dovute alla corrente elettrica
 Tutti gli interventi sull'apparecchio devono essere eseguiti da elettricisti esperti e qualificati. Osservare le norme specifiche nazionali.

Descrizione del relè di comando multiplo

Utilizzando il relè di comando multiplo tapparelle (di seguito chiamato **relè di comando multiplo**) è possibile azionare fino a due motori tapparelle.

È possibile combinare i motori tapparelle al fine di formare installazioni di gruppo. Si può trattare di gruppi singoli o di sottogruppi controllati centralmente. Questo offre:

- Massima affidabilità di prestazioni
- Design particolarmente compatto, solo 22 mm in altezza
- Separazione completa dei circuiti di carico e di controllo
- Blocco forzato in entrambe le direzioni di movimento, al fine di proteggere i motori e le unità di controllo

Il comando centrale funziona con priorità. Per il funzionamento locale si può usare solo un tasto tapparelle non un interruttore persiane. Un tasto persiane, un interruttore veneziane o un interruttore a tempo tapparelle può essere usato come unità centrale.

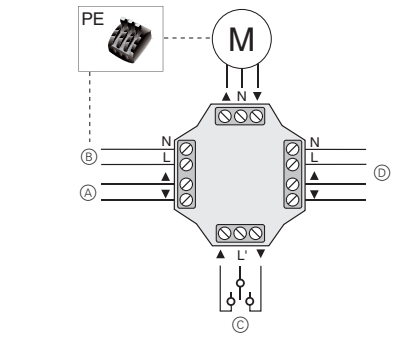
Installazione del relè di comando multiplo

Il relè di comando multiplo a incasso è montato nella scatola dell'interruttore o nella scatola di derivazione. Utilizzare una scatola impermeabile per l'installazione nella scatola delle tapparelle.

Grazie alla forma particolarmente piatta, il relè di comando multiplo potrà essere inserito in una normale presa a incasso. Si consiglia di installare l'apparecchio in una presa a incasso profonda.

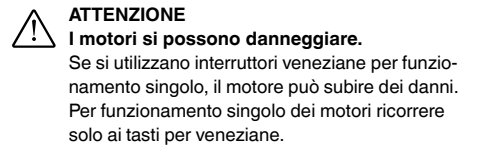


Collegamenti, indicatori ed elementi di comando



- (A) Ingresso tensione controllo comando centrale 230 V, priorità
- (B) Tensione di rete: fase (L), conduttore neutro (N)
- (C) Funzionamento individuale, tasto veneziane
- (D) Ad altri relè di comando multiplo o motori o rimane non assegnato.
- L' Fase commutata
- (M) Motore
- ▲ Motore direzione Su
- ▼ Motore direzione Giù
- PE Conduttore protettivo. Ogni dispositivo è fornito con un morsetto adatto per conduttori rigidi e flessibili.

Esempi di configurazione



ATTENZIONE
I motori si possono danneggiare.
 Se si utilizzano interruttori veneziane per funzionamento singolo, il motore può subire dei danni. Per funzionamento singolo dei motori ricorrere solo ai tasti per veneziane.

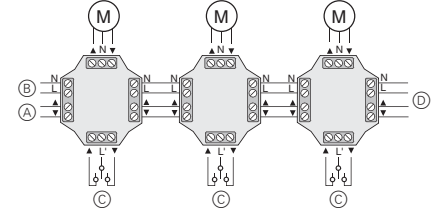
ATTENZIONE
I motori si possono danneggiare.
 I motori per tapparelle convenzionali non possono essere collegati in parallelo e azionati con un tasto tapparelle convenzionale, altrimenti gli effetti della reazione elettrica potrebbero distruggere il motore.

i Quando si esegue il layout dell'intera installazione, tenere in considerazione il carico di fase complessivo.

I morsetti di messa a terra protettivi (PE) non sono mostrati nei seguenti esempi. I conduttori protettivi devono essere collegati come mostrato nello schema di collegamento. Ogni dispositivo è fornito con un morsetto adatto per conduttori rigidi e flessibili.

Esempio 1
 Funzionamento a 1 motore.

Devono essere comandati tre azionamenti in collegamento come componenti sovraordinati, tramite tasto o interruttore a tempo veneziane. I motori può essere azionati singolarmente tramite i tasti per veneziane.



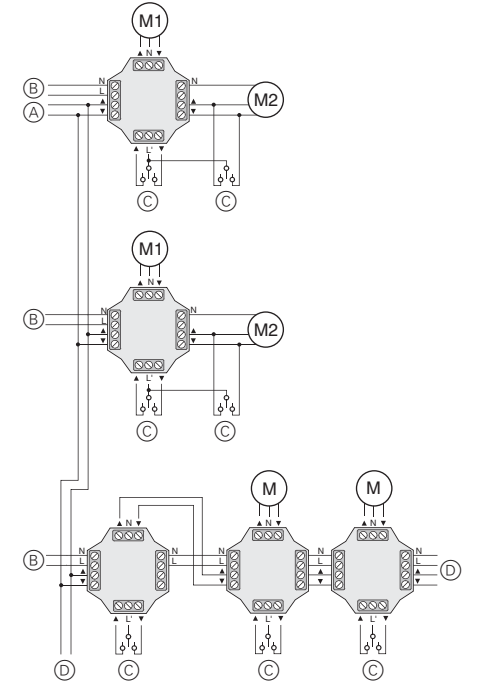
- (A) Ingresso tensione pilota comando centrale 230 V, priorità
- (B) Tensione di rete: fase (L), conduttore di neutro (N)
- (C) Tasto, funzionamento singolo
- (D) Per altri dispositivi

Esempio 2
 Funzionamento a 2 motori e controllo di gruppo.

Due motori sono collegati a due relè di comando multiplo.

È necessario un relè di comando multiplo aggiuntivo per una struttura a sottogruppi. Questo funge da apparecchio di comando per il funzionamento dei sottogruppi. In questo esempio, un motore per relè di comando multiplo è controllato nel sottogruppo (funzionamento ad 1 motore).

I motori possono essere azionati individualmente tramite tasti veneziane.



- (A) Ingresso tensione controllo comando centrale 230 V, priorità
- (B) Tensione di rete: Fase (L), conduttore neutro (N)
- (C) Tasto, funzionamento individuale
- (D) Ad altri apparecchi

Dati tecnici

Tensione di alimentazione:	230 V ca, 50 Hz ± 10%
Tensione pilota:	230 V ca, 50 Hz ± 10%
Assorbimento di corrente:	10 mA in modalità relè
Potere di apertura:	6 A, 250 V ca, carico max. motore 750 VA, solo per motori da 230 V dotati di interruttore di fine corsa
Campo di temperatura:	da 0 °C a 60 °C
Morsetti a vite:	rigidi 2x1,5 mm ² , 1x2,5 mm ² , flessibili 1,5 mm ²
Dimensioni:	22x49x52 mm (AxLxP)
Montaggio:	(profondo) presa a incasso

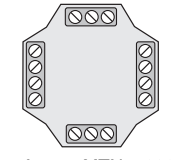
Schneider Electric Industries SAS

In caso di domande tecniche si prega di contattare il Centro Servizio Clienti del proprio paese.
 www.schneider-electric.com

Questo prodotto deve essere installato, collegato e utilizzato in modo conforme agli standard prevalenti e/o alle prescrizioni d'installazione. Poiché gli standard, le specifiche e il design vengono aggiornati, richiedere sempre la conferma delle informazioni contenute in questa pubblicazione.

Rolluik-meervoudig stuurrelais inbouw

Gebriksaanwijzing



Art.-nr. MTN576398



Voor uw veiligheid

GEVAAR
Risico van levensgevaarlijk letsel als gevolg van elektrische stroom
 Alle werkzaamheden aan het apparaat dienen te worden uitgevoerd door daartoe opgeleide en bekwame elektriciens. Neem de landspecifieke voorschriften in acht.

Kennismaking met het meervoudig stuurrelais

Met het rolluik-meervoudig stuurrelais inbouw (hierna **meervoudig stuurrelais** genoemd) kunnen maximaal twee rolluikmotoren worden bediend.

U kunt rolluikmotoren in groepsinstallaties groeperen. Dit kunnen losse groepen of centraal aangestuurde subgroepen zijn. Het biedt hiervoor:

- Zeer hoge bedrijfsveiligheid
- Een bijzonder kleine bouwvorm, slechts 22 mm hoog
- Volledige scheiding van last- en bestuurscircuit
- Veiligheidsvergrendeling in beide looprichtingen, ter bescherming van uw motoren en bestuursapparatuur

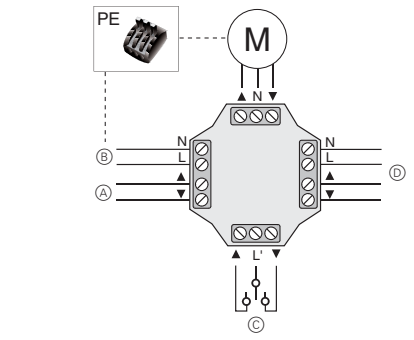
Het centrale commando werkt in voorrangsschakeling. Voor de lokale bediening gebruikt u alleen jaloeziezoetsen, geen jaloezieschakelaars. Als centrale kan een jaloeziezoets, een jaloezieschakelaar of een rolluiktijdschakelklok worden gebruikt.

Meervoudig stuurrelais monteren

Het meervoudig stuurrelais inbouw wordt in een schakelaardoos of verdeeldoos ingebouwd. Voor de inbouw in de rolluikkast dient u een doos voor vochtige ruimtes te gebruiken.

Met de bijzonder platte bouwvorm past het meervoudig stuurrelais in een normale inbouwdoos. Wij raden u aan het geheel in een diepe inbouwdoos in te bouwen.

Aansluitingen, weergave en bedieningselementen



- (A) Ingang centraal commando stuurspanning 230 V, voorrang
- (B) Netvoeding: fase (L), nuldraad (N)
- (C) Afzonderlijke bediening, jaloeziezoets
- (D) Naar andere meervoudige stuurrelais of naar volgende motor of blijft onbezet.
- L' Geschakelde fase
- (M) Motor
- ▲ Motor looprichting omhoog
- ▼ Motor looprichting omlaag
- PE Aardleider. Elk apparaat heeft een klem, die geschikt is voor stijve en flexibele draden.

Configuratievoorbeelden

! PAS OP
De motoren kunnen beschadigd raken.
 Als u voor de afzonderlijke bediening jaloezieschakelaars gebruikt, kunnen beschadigingen aan de motor ontstaan. Gebruik voor de afzonderlijke bediening van de motoren uitsluitend jaloeziezoetsen.

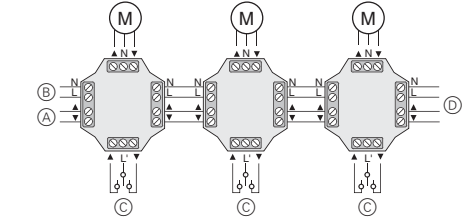
! PAS OP
De motoren kunnen beschadigd raken.
 Conventionele rolluikmotoren mogen niet parallel geschakeld en op een conventionele rolluikimpulsdrukker gebruikt worden, aangezien dit anders door elektrische terugkoppelingseffecten onherstelbare beschadiging van de motor tot gevolg kan hebben.

i Houd bij de planning van de gehele installatie rekening met de totale faselast.

In de volgende voorbeelden worden de aardleideraansluitingen (PE) niet weergegeven. De aardleiders moeten echter worden aangesloten zoals in de aansluitafbeelding weergegeven. Elk apparaat heeft een klem, die geschikt is voor stijve en flexibele draden.

Voorbeeld 1
 1-motor-gebruik.

Drie aandrijvingen moeten bovengeschiedt via een impulsdrukker of een jaloeziezoets gemeenschappelijk aangestuurd worden. De motoren kunnen afzonderlijk met jaloeziezoetsen bediend worden.



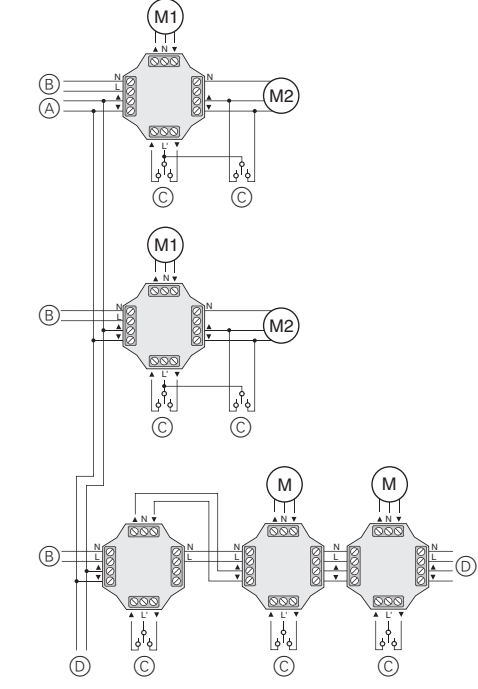
- (A) Ingang centraal commando stuurspanning 230 V, voorrang
- (B) Netvoeding: fase (L), nuldraad (N)
- (C) Impulsdrukker, afzonderlijke bediening
- (D) Naar andere apparaten

Voorbeeld 2
 2-motoren-gebruik en groepsbesturing.

Aan twee meervoudige stuurrelais worden elk twee motoren aangesloten.

Voor de opbouw van een subgroep is een extra meervoudig stuurrelais benodigd. Dit dient als bestuursapparaat voor de subgroepbediening. In dit voorbeeld wordt in de subgroep voor elk meervoudig stuurrelais een motor aangestuurd (1-motor-gebruik).

De motoren kunnen afzonderlijk met jaloeziezoetsen bediend worden.



- (A) Ingang centraal commando stuurspanning 230 V, voorrang
- (B) Netvoeding: fase (L), nuldraad (N)
- (C) Impulsdrukker, afzonderlijke bediening
- (D) Naar andere apparaten

Technische gegevens

Voedingsspanning:	AC 230 V, 50 Hz ± 10%
Stuurspanning:	AC 230 V, 50 Hz ± 10%
Stroomopname:	10 mA in relaisbedrijf
Schakelvermogen:	6 A, AC 250 V, motorbelasting max. 750 VA, alleen voor 230 V-motoren met eindstandschakelaar
Temperatuurbereik:	0 °C tot 60 °C
Schroefklemmen:	massief 2x1,5 mm ² , 1x2,5 mm ² ; flexibel 1,5 mm ²
Afmetingen:	22x49x52 mm (hxbxd)
Inbouw:	in (diepe) inbouwdoos

Schneider Electric Industries SAS

Neem bij technische vragen a.u.b. contact op met de centrale klantenservice in uw land.
 www.schneider-electric.com

Door de voortdurende ontwikkeling van normen en materialen zijn de technische gegevens en de informatie met betrekking tot de afmetingen pas geldig na bevestiging door onze technische afdelingen.